

“LES LLENGÜES DE LA MEVA VIDA”



ENTREVISTEM CINC PERSONES DE DIFERENTS PAÏSOS PER CONÈIXER LA RELACIÓ QUE TENEN AMB LES LLENGÜES



## EM DIC HAFIDA

**Soc d'Algèria, especialment d'Alger i el meus orígens sónn Babers.**

**Quines llengües es parlaven a la teva família quan eres petita?**

La primera llengua que vaig conèixer va ser l'Amazic, és la llengua de la població indígena del nord d'Àfrica. Aquesta llengua presenta la meva personalitat, la meva família i el meu origen. En paral·lel aprenia el dialecte argilin amb els amics i veïns al carrer.

**Quines llengües parleu ara a la teva família amb el teu marit, teus fills, tus pares?**

I ara els parlo amb el meu marit i els meus fills.

**Quines llengües vas aprendre a l'escola? Les fas servir?**

A l'escola ens ensenyen l'àrab acadèmic que es diferent del dialecte parlat, és una llengua molt original i molt rica, per això m'encantava estudiar-la. A tercer de primària vaig començar a estudiar també el francès. M'agradava molt i sempre era la primera de la classe. A secundària vaig aprendre anglès, el parlo i l'entenc bastant bé, però utilitzo més per llegir o escriure l'àrab o el francès



**En el teu país es parlen moltes llengües?**

En el meu país la gent parla l'àrab i el francès, també gairebé la mitjana de la població parlen el berber.

**En el teu treball que llengües fas servir?**

En el meu treball utilitzem l'àrab acadèmic.

**Quines llengües entens, saps parlar i saps llegir? Com i quan vas aprendre cadascuna de les llengües?**

Després de casar-me vaig venir a Espanya i vaig començar a estudiar el castellà en un centre cívic per parlar amb la gent perquè es molt necessari ser entès. A poc a poc, vaig aprendre amb l'ajuda de la professora que sabia francès i començava a parlar amb els venedors al mercat, anar sola el metge sense que m'acompanyés el meu marit. Parlo l'àrab amb la gent àrab i el castellà, amb la gent d'aquí

**T'agrada escoltar i cantar cançons en altres llengües? I llegir?**

A l'escola aprenia cançons i poemes fàcilment. Vaig començar a llegir llibres prestats a la biblioteca del barri. M'agrada llegir en llengües que domino bé.

**T'agrada viatjar i conèixer altres llengües que no parles?**

M'agrada viatjar i també

aprendre el bàsic de llengua. Intento poder comunicar-me i l'única manera d'aprendre és veure la TV i més amb les pel·lícules dels nens.

**T'agrada aprendre català? Per què?**

Fins ara soc estudianta de català, vaig començar a estudiar a l'AMPA de l'escola dels meus dos fills. Al principi em semblava complicat, però a poc a poc he fet amistat i volia aprendre'l per afegir als meus coneixements de les llengües i, també, és molt necessari parlar la llengua del lloc on vius per facilitar la comunicació de la societat d'acollida i ser capaç d'ajudar els meus fills als estudis i, també, de trobar feina.

## EM DIC MARIA

### Soc de L'Argentina, fa un any i tres mesos que visc a Barcelona.

#### Quines llengües es parlaven a la teva família quan eres petita?

La meua llengua materna és el castellà. Des de petita sempre vaig parlar amb la meua família i els amics en aquesta llengua.

#### Quines llengües parleu ara a la teua família?

Ara amb la meua família parlo en castellà; amb la família del meu marit parlo en francès i, amb els meus nebots, que viuen als Estats Units, parlo en castellà i en anglès.

#### Quines llengües vas aprendre a l'escola? Les has fet servir?

L'escola era tota en castellà excepte algunes matèries que ens ensenyaven en anglès. De petita, també vaig estudiar dos anys en una escola francesa i allà vaig aprendre el bàsic.

Ara em resulta molt útil per utilitzar aquestes llengües, sobretot, quan viatjo i quan em

relaciono amb gent d'un altre país que no parla castellà. I a més per trobar feina també sempre és millor conèixer més d'una llengua, això ajuda molt per al currículum.

#### Quines llengües entens?

Entenc el castellà, el francès, l'anglès i el català.

#### Quines llengües saps parlar?

Puc parlar molt bé el castellà i, mitjanament, el francès, l'anglès i el català.



#### Quines llengües saps llegir?

Llegeixo molts llibres en castellà, i en francès per aprendre. En català llegeixo, sobretot, articles i diaris.

#### Com i quan vas aprendre cadascuna de les llengües?

El castellà el vaig aprendre sempre, a casa meua i a l'escola.

L'anglès, una mica a l'escola, a l'institut de la meua mare (que era professora d'anglès) i, també, a la universitat.

El francès, una mica a l'escola i, després, com vaig viure un any a França vaig aprendre en una escola i a la universitat. I català, des que vaig arribar a Barcelona.

#### Amb quines llengües et trobes més còmoda quan les parles?

Em trobo més còmoda parlant el castellà. perquè és la llengua que millor conec, després en català i en francès, però em costa molt la fonètica.

#### T'agrada escoltar i cantar cançons en altres llengües?

Si m'agrada moltíssim perquè em va servir per aprendre i conèixer més d'una llengua.

#### T'agrada viatjar i conèixer altres llengües que no parles?

M'agrada moltíssim viatjar, conèixer altres cultures i altres llengües.

#### T'agrada aprendre català?

M'agrada, perquè és una manera d'integrar-me millor a la societat, és millor per trobar feina. També a les classes es coneix molta gent de molts llocs i és molt enriquidor.

#### Et sembla difícil?

Em costa molt recordar els temps verbals i això és el que m'agrada menys.

## SOC LA FÀTIMA

**Soc del Marroc, fa 12 anys que visc a Espanya, precisament a Catalunya.**

**Quines llengües es parlaven a la teva família quan eres petita?**

Al llarg de la meva vida passava per diferents etapes i diferents llengües passant per la primera llengua de la meva vida, que és l'àrab. Aquesta és inoblidable: No puc de cap manera oblidar-la.

**Quines llengües parles ara a la teva família amb el teu marit, teus fills, tus pares?**

Concretament, la mateixa llengua de naixement, la llengua àrab, la parlo amb els meus pares, el meu marit, però amb els meus fills entren, d'una manera indirecta, altres idiomes com el castellà i el català.

**Quines llengües vas aprendre a l'escola? Les fas servir?**

La primera llengua que vaig aprendre a l'escola és l'àrab però era una mica diferent que aquella de casa meva, era més formal amb més regles. Passats tres anys, a l'escola va venir una altra llengua estrangera, és el francès, i després l'anglès, que el faig servir per a la meva feina.

**Al teu país es parlen moltes llengües?**

Hi ha moltes llengües al meu país: l'àrab, com la llengua mare; després, el francès i l'anglès com a tercer idioma; també, hi ha el castellà, però només la

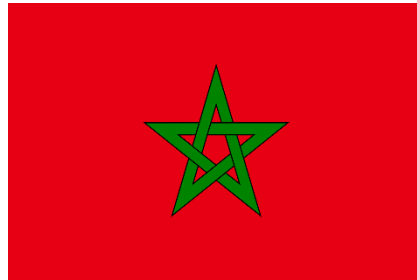
part del sud del país es considera com a quarta llengua.

**Has estudiat alguna llengua per amor?**

Si he estudiat la llengua francesa per amor, perquè era la meva primera llengua estrangera; a més, perquè m'agradava més la manera d'escriure d'esquerra a dreta, al contrari de l'àrab, que s'escriu de la dreta a l'esquerra. Era molt curiós parlar i escriure francès.

**A la feina quines llengües fas servir?**

La principal llengua que faig servir a la meva feina és el francès més l'àrab, la llengua oficial del país.



**Quines llengües entens, saps parlar i saps llegir?**

Àrab, francès, anglès, castellà i català però són variables.

**Com i quan vas aprendre cadascuna de les llengües?**

L'àrab el vaig aprendre a casa. El francès, l'anglès, el castellà i el català, a l'escola.

**Amb quines llengües et trobes més còmode quan les parles?**

Ara, amb el castellà i el català.

**T'agrada escoltar i cantar cançons en altres llengües? I llegir?**

Sí, m'agrada moltíssim escoltar cançons en diferents llengües.

**Fas servir alguna estratègia quan aprens una llengua per aprendre millor?**

Per mi l'única estratègia per aprendre la llengua és practicar-la amb els nens a casa.

**T'agradaria aprendre una altra llengua que ara no saps? Per què?**

Sí, m'agradaria aprendre la llengua italiana. És molt a prop de les llengües llatines que conec perquè tinc família a Itàlia i m'agradaria saber-la.

**Amb quines llengües et trobes més còmode quan les parles?**

Em trobo còmoda amb el català.

**T'agrada viatjar i conèixer altres llengües que no parles?**

Sí, m'agrada viatjar i conèixer altres llengües com la llengua turca.

**T'agrada aprendre català?**

M'agrada saber català perquè estic a Catalunya, els meus fills estudien català, les cartes que rebran són en català.

**Et sembla difícil?**

En principi, em sembla molt difícil però, a poc a poc, amb el temps em sembla més fàcil, puc parlar i escriure català. Estic contenta que pugui entendre les reunions de l'escola dels meus fills.

## EM DIC DALIBOR

### Soc de Croàcia, d'una illa anomenada Hvar.

Quines llengües es parlaven a la teva família quan eres petit?

Es parlaven croat i italià.

Quines llengües parlu ara a la teva família amb el teu marit, teus fills, tus pares?

Amb la meva parella estic parlant castellà; a la feina, el català, i amb els pares, croat.

Quines llengües vas aprendre a l'escola? Les fas servir?

A l'escola vaig aprendre anglès i alemany i són molt important per a la meva feina.

Al teu país es parlen moltes llengües?

La llengua oficial és croat però al carrer tu pots sentir italià, anglès, francès, alemany.....

Has estudiat alguna llengua per amor?

Mai he estudiat una llengua per amor però les he estudiat totes amb molt d'amor.

A la feina quines llengües fas servir?

A la feina utilitzo molt català, i, després, anglès, alemany i italià.

Quines llengües entens, saps parlar i saps llegir?

Jo parlo croat, anglès, alemany, italià, castellà i català.

Com i quan vas aprendre cadascuna de les llengües?

Croat i italià són les meves llengües maternes, i al col·legi, anglès i alemany.

Amb quines llengües et trobes més còmode quan les parles?

La llengua més còmoda per mi és croat però no tinc dificultat per parlar en altres llengües.



T'agrada escoltar i cantar cançons en altres llengües? I llegir?

Si, m'agrada molt escoltar i cantar cançons en altres llengües i, de moment, estic llegint un llibre en català.

Fas servir alguna estratègia quan aprens una llengua per aprendre millor?

Nomes parlar amb el meu entorn, a la feina i amb als amics.

T'agradaria aprendre una altra llengua que ara no saps? Per què?

No, perquè he de parlar prou quan es tracta de llengües.

Amb quines llengües et trobes més còmode quan les parles?

No tinc difícil d'utilitzar totes llengües que parlo.

T'agrada viatjar i conèixer altres llengües que no parles?

Sí, m'agrada molt viatjar i conèixer altres llengües i cultures.

T'agrada aprendre català?

Sí, com visc a Barcelona i també treballo aquí, el necessito per a la feina i la vida social.

Et sembla difícil?

Com parlo moltes llengües, no tinc dificultat per aprendre català.

## SOC LA LUDWIKA

### Soc de Polònia. Però he viscut molts anys a Anglaterra

Quines llengües es parlaven a la teva família quan eres petita? I quines llengües parles ara?

A la meva petita família a Barcelona es parla polonès i anglès i, quan estem amb els amics, parlem castellà i una mica de català.

Quines llengües vas aprendre a l'escola? Les fas servir?

A l'escola vaig aprendre polonès, anglès, rus, llatí. Ara faig servir polonès, anglès i rus.

Al teu país es parlen moltes llengües?

Al meu país es parla polonès, angles i alemany.

Has estudiat alguna llengua per amor?

Vaig aprendre italià per amor a Sicília!

A la feina quines llengües fas servir?

A la feina faig servir, sobretot, anglès.

Quines llengües entens, saps parlar i saps llegir? Com i quan vas aprendre cadascuna de les llengües?

Sé parlar, entendre i llegir polonès, anglès, rus,

castellà, una mica de català i una mica d'italià, també. Jo vaig aprendre polonès i anglès a primària, i rus i llatí, a la universitat.

Amb quines llengües et trobes més còmode quan les parles?

Em trobo còmoda amb el polonès, l'anglès i el castellà.



T'agrada escoltar i cantar cançons en altres llengües? I llegir?

M'agrada molt escoltar i cantar cançons en totes llengües!

Fas servir alguna estratègia quan aprens una llengua per aprendre millor?

Soc professora de llengües i filòloga, i faig servir molts estratègies per aprendre.

T'agradaria aprendre una altra llengua que ara no saps? Per què?

M'agradaria aprendre portuguès i àrab i millorar l'italià.

T'agrada viatjar i conèixer altres llengües que no parles?

M'encanta viatjar i conèixer altres llengües.

T'agrada aprendre català?

Clar, m'agrada aprendre català.

Et sembla difícil?

Em sembla bastant difícil el català.